

**NOTES D'ALLOCUTION
DE L'HONORABLE NOËL A. KINSELLA,
PRÉSIDENT DU SÉNAT,**

**À L'OCCASION D'UNE RÉCEPTION
EN L'HONNEUR DE SON EXCELLENCE MIRIAM ZIV,
AMBASSADRICE SORTANTE D'ISRAËL**

**PIÈCE 237-C, ÉDIFICE DU CENTRE
4 JUIN 2013**

Votre Excellence Madame l'Ambassadrice Ziv et M. Ariel Kenet,
Président Scheer,
Vos Excellences les membres du corps diplomatique,
Monsieur le Ministre Baird,
Madame la Sénatrice Frum,
Monsieur Sweet,
Honorables parlementaires,
Distingués invités,
Mesdames et Messieurs,

Au nom du Sénat du Canada, j'ai l'honneur et le privilège d'être ici ce soir pour rendre hommage à l'ambassadrice sortante d'Israël, Miriam Ziv, une véritable amie du Canada.

Votre Excellence, depuis votre nomination au poste d'ambassadrice d'Israël au Canada en 2008, vous avez travaillé sans relâche pour renforcer les liens entre nos deux pays. Vous vous êtes jointe au ministère des Affaires étrangères d'Israël en 1972 et, en tant que première femme ambassadrice au Canada, vous êtes généralement considérée, à juste titre, comme une pionnière dans le domaine de la diplomatie. Les Canadiens vous sont reconnaissants des efforts que vous avez déployés pour comprendre la dynamique régionale de notre pays en vous déplaçant

maintes et maintes fois d'un océan à l'autre pour rencontrer des représentants des provinces et des territoires du Canada.

Lorsque je songe à votre séjour chez nous, ça me rappelle l'enseignement du philosophe juif Maïmonide : « L'homme devrait voir le monde, et se voir lui-même, comme une balance en équilibre entre le bien et le mal. Lorsqu'il fait une bonne action, la balance penche du côté du bien; l'homme et le monde sont sauvés. » Vous avez fait beaucoup de bonnes actions tout au long de votre mandat.

Au cours de votre séjour au Canada, il est devenu évident que vous comprenez l'importance d'entretenir des relations personnelles. Il n'est donc pas étonnant que le magazine *Macleans* vous ait choisie comme l'une des 25 personnes les plus importantes en 2012. Seule personne non canadienne de la liste, vous avez reçu le surnom d'envoyée tenace en reconnaissance de votre inébranlable détermination à consolider encore davantage les relations déjà étroites entre le Canada et Israël. Le Canada a eu de la chance d'avoir une personne de votre expérience et de votre dynamisme à la tête des relations entre nos deux pays.

De prime abord, le Canada est extrêmement différent de votre pays d'origine. Notre vaste pays est relativement jeune et peu densément peuplé et il n'a qu'un seul voisin. Votre pays est une terre très ancienne, densément peuplée et bordée de nombreux voisins. En dépit de ces différences, le Canada et Israël en sont venus à connaître leurs points communs. Les relations entre le Canada et Israël reposent sur des valeurs communes de liberté, de démocratie, de droits de la personne et de primauté du droit. Votre Excellence, grâce à votre enthousiasme, notre partenariat spécial a évolué si bien qu'aujourd'hui, nous collaborons dans des domaines d'intérêt communs qui semblaient impossibles auparavant.

Comme vous le savez, les origines de nos relations remontent à la création de l'État d'Israël en 1948, et nos deux pays ont établi des relations diplomatiques

officielles en mai 1949. Depuis, la force sous-jacente de notre amitié réside dans les multiples liens personnels que nous entretenons.

Le Canada compte une importante communauté juive depuis de nombreuses années. En fait, il y a près de 250 ans que des Juifs vivent au Canada. En 1768, les Juifs de Montréal ont établi la toute première synagogue du Canada, Shearith Israël. À la fin du XIX^e et au début du XX^e siècle, le Canada a accueilli beaucoup d'autres Juifs, venus ici pour échapper aux persécutions qui sévissaient en Europe de l'Est. Lorsque la Première Guerre mondiale a éclaté, il y avait 100 000 Juifs au Canada. Après la Seconde Guerre mondiale, quelque 40 000 survivants de l'Holocauste sont venus s'établir ici. Plus tard, d'autres immigrants juifs sont arrivés d'autres pays. Aujourd'hui, environ 350 000 Juifs ont fait du Canada leur pays.

Les premiers immigrants juifs n'ont pas tardé à créer des organismes communautaires et culturels. Malgré des origines souvent modestes, leurs enfants sont entrés dans les professions, et les Juifs ont été de plus en plus actifs dans toutes les facettes de la vie canadienne. Parmi les plus connus figurent les écrivains Leonard Cohen et Mordecai Richler, les journalistes Barbara Frum et Peter C. Newman, les politiciens David Lewis et Herb Gray, et des gens d'affaires comme les Bronfman et les Reichmann.

Les liens personnels établis entre nos deux pays ont donné lieu à une coopération bilatérale qui couvre une large gamme de domaines, notamment la philanthropie, le tourisme, le droit, la culture, les affaires et l'éducation. Bien sûr, notre collaboration se noue également au niveau parlementaire, et le Groupe interparlementaire Canada-Israël a joué un rôle actif pour maintenir la bonne volonté qui règne entre nos parlementaires depuis 1981.

En raison du très grand lien qui les unit, le Canada et Israël ont pu s'adapter à la situation internationale en évolution. Bien que le commerce international soit un élément important de l'économie mondiale, la montée du terrorisme a risqué d'entraîner la fermeture de frontières. Et pourtant, Votre Excellence, en décembre 2012, le ministre canadien de la Sécurité publique, Vic Toews, et vous avez signé l'Accord d'assistance mutuelle en matière douanière conclu entre le Canada et Israël. Visant à renforcer notre capacité mutuelle d'enquêter sur les infractions douanières et de traduire leurs auteurs en justice, cet accord précise que le Canada et Israël sont déterminés à travailler en collaboration pour assurer la sécurité et la prospérité de nos deux pays.

La réception de ce soir témoigne du respect que nous nous portons mutuellement en tant que partenaires et alliés. À présent, j'invite toutes les personnes ici présentes à se lever pour porter un toast à l'ambassadrice Ziv. Merci de votre travail acharné pour favoriser des relations harmonieuses et productives entre le Canada et Israël. Je vous souhaite un bon voyage de retour en Israël et un repos bien mérité avant de reprendre vos activités au ministère des Affaires étrangères d'Israël.

L'chaim! (prononcé *KHAAH-yeem*) (qui signifie « à la vie »)